



designed for scientists

HA.ls.2
HA.ls.10

5
/// DEUTSCH

13
/// FRANÇAIS

21
/// ITALIANO

29
/// POLSKI

37
/// TÜRKÇE

45
/// 日本語版

9
/// ENGLISH

17
/// ESPAÑOL

25
/// PORTUGUÊS

33
/// РУССКИЙ

41
/// 中文

HA.Is.2

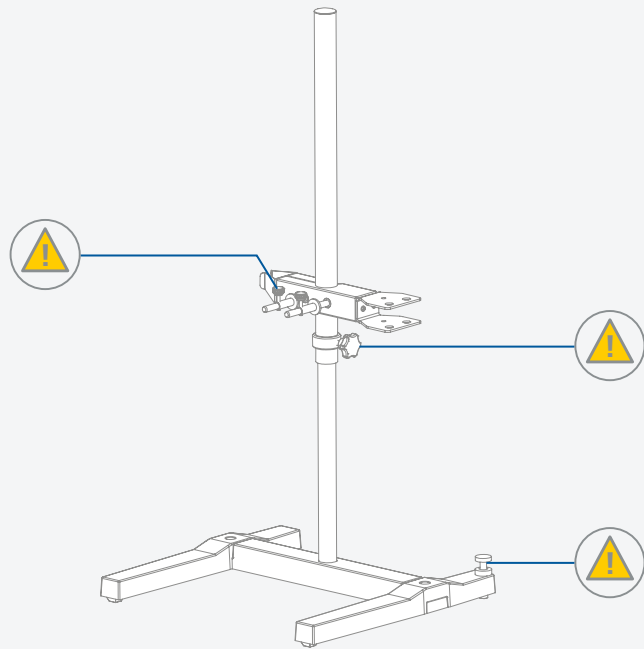


Fig. 1

HA.Is.10

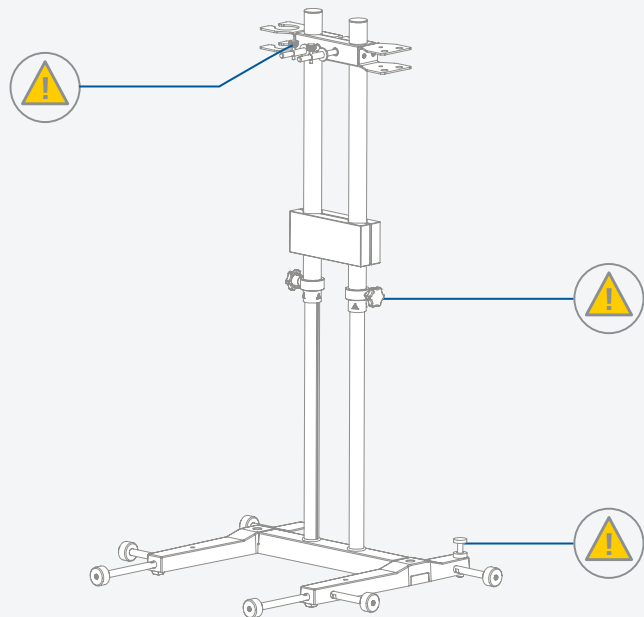


Fig. 2

	EU-Konformitätserklärung	5
	Zeichenerklärung	6
	Sicherheitshinweise	7
	Bestimmungsgemäße Verwendung	7
	Auspacken	48
	Aufstellen	49
	Reinigung	51
	Technische Daten	51

Ursprungssprache: Deutsch

EU-Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt den Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG entspricht und mit den folgenden Normen und normativen Dokumenten übereinstimmt: EN ISO 12100.

Eine Kopie der vollständigen EU-Konformitätserklärung kann bei sales@ika.com angefordert werden.

DE





Zeichenerklärung

/// Warningsymbole



Gefahr!

(Extrem) Gefährliche Situation, bei der die Nichtbeachtung des Sicherheitshinweises zu Tod oder schwerer Verletzung führen kann.



Warnung!

Gefährliche Situation, bei der die Nichtbeachtung des Sicherheitshinweises zu Tod oder schwerer Verletzung führen kann.



Vorsicht!

Gefährliche Situation, bei der die Nichtbeachtung des Sicherheitshinweises zu leichter Verletzung führen kann.



Hinweis!

Weist z. B. auf Handlungen hin die zu Sachbeschädigungen führen können.

/// Allgemeine Symbole

A — Positionsnummer



Richtig / Resultat

Zeigt die korrekte Durchführung bzw. das Resultat eines Handlungsschritts an.



Falsch

Zeigt die fehlerhafte Durchführung eines Handlungsschritts an.



Beachten

Zeigt Handlungsschritte an, bei denen besonders auf ein bestimmtes Detail geachtet werden muss.



Geschlossenes Schloss

Zeigt den Status „verriegelt“ an.



Offenes Schloss

Zeigt den Status „entriegelt“ an.

- › Beachten Sie auch die Sicherheitshinweise in der Betriebsanleitung der Bioreaktoren IKA HABITAT cell/ferment und weitere Varianten.
- › Prüfen Sie vor der Benutzung (in regelmäßigen Abständen), die Positionierung des IKA Deckelstatives zum IKA HABITAT Kesselhalter (Fig. 7, „Aufstellen“).

Vorsicht!

- › Beachten Sie die Montageposition des IKA Deckelstatives zum IKA HABITAT Kesselhalter.
- › Mit der Ausgleichsschraube können Unebenheiten auf der Aufstellfläche ausgeglichen werden. Verwenden Sie die Kontermutter, um die Ausgleichsschraube zu arretieren.
- › Achten Sie darauf, dass Sie bei der Höhenverstellung der beweglichen Stativstange nicht zwischen an der Halterung befestigten Geräten und andere Objekte, wie z.B. den unteren Endanschlag bzw. der Behälterkante geraten
- › Die Stativstange muss beim Lösen der Griffschraube festgehalten werden (vermeiden von emporschnellen).
- › Lagern Sie das Stativ immer im entspannten Zustand.

Hinweis!

- › Beachten Sie die gekennzeichneten Stellen in Fig. 1 und Fig. 2.

Bestimmungsgemäße Verwendung



- › Das HA.Is.2 und das HA.Is.10 eignet sich ausschließlich zum Anheben und Senken der IKA Reaktordeckel der IKA HABITAT Baureihe.

Hinweis!

- › Das HA.Is.2 darf nur mit dem IKA Reaktordeckel der Größe 2 l verwendet werden.
- › Das HA.Is.10 darf nur mit dem IKA Reaktordeckel der Größe 5 l und 10 l verwendet werden.
- › Der Schutz für den Benutzer ist nicht mehr gewährleistet:
 - wenn das Stativ mit Zubehör betrieben wird, welches nicht vom Hersteller geliefert oder empfohlen wird.
 - wenn das Stativ in nicht bestimmungsgemäßer Verwendung entgegen der Herstellervorgaben betrieben wird.



Sicherheitshinweise

/// Allgemeine Hinweise

- › **Lesen Sie die Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme vollständig und beachten Sie die Sicherheitshinweise.**
- › Bewahren Sie die Betriebsanleitung für alle zugänglich auf.
- › Beachten Sie, dass nur geschultes Personal mit dem Gerät arbeitet.
- › Beachten Sie die Sicherheitshinweise, Richtlinien, Arbeitsschutz und Unfallverhütungsvorschriften.
- › Stellen Sie das Stativ frei auf einer ebenen, stabilen, sauberen, rutschfesten, trockenen, und feuerfesten Fläche auf.
- › Betreiben Sie das Gerät nur, wenn es in technisch einwandfreiem Zustand ist. Die Funktionstüchtigkeit muss in regelmäßigen Abständen geprüft werden.
- › Prüfen Sie vor jeder Verwendung das Stativ auf Beschädigungen. Verwenden Sie keine beschädigten Teile.

	EU Declaration of conformity	9
	Explication of warning symbols	10
	Safety instructions.....	10
	Intended use.....	11
	Unpacking	48
	Assembly	49
	Cleaning	51
	Technical Data	51

Source language: German

EU Declaration of conformity

We declare under our sole responsibility that the product to which this declaration relates is in conformity with directive 2006/42/EC and the following standard or other normative document: EN ISO 12100.

A copy of the complete Declaration of Conformity or further declarations of conformity can be requested at sales@ika.com.





Explication of warning symbols

/// Warning symbols



Danger!

Indicates an (extremely) hazardous situation, which, if not avoided, will result in death, serious injury.



Warning!

Indicates a hazardous situation, which, if not avoided, can result in death, serious injury.



Caution!

Indicates a potentially hazardous situation, which, if not avoided, can result in injury.



Notice!

Indicates practices which, if not avoided, can result in equipment damage.

/// General Symbols

A — Position number



Correct / Result

Shows the correct execution or the result of an action step.



Wrong

Shows the incorrect execution of an action step.



Note

Displays action steps that require particular attention to detail.



Closed lock

Indicates the status of "locked".



Open lock

Indicates the status of "Unlocked".

- › You must also follow the safety instructions contained in the operating instructions for the Bioreactors IKA HABITAT cell/ferment and all other variants.
- › Before use (at regular intervals), check the positioning of the IKA Lid stand to the IKA Habitat Vessel holder (Fig. 7, "Assembly").

Caution!

- › Check the mounting position of the stirrer / disperser to avoid the danger of the unit tipping over.
- › Observe the maximum permissible load-bearing capacity (see "Technical data").
- › The adjustment screw can be used to compensate for unevenness on the set-up plate. Use the lock nut to lock the adjustment screw.
- › When adjusting the height of the movable stand rod, ensure that nothing becomes caught between the devices or other objects attached to the bracket, e.g. the lower end stop or lip of the container.
- › The stand rod must be held in place when loosening the knurled screw (avoid rapid increases).
- › Always store the stand in a relaxed state.

Notice!

- › Pay attention to the marked sites in Fig. 1 and Fig. 2.

Intended use



- › The HA.Is.2 and the HA.Is10 are used only for holding, raising and lowering IKA reactor lids of the IKA HABITAT series.

Notice!

- › The HA.Is.2 may only be used with the IKA reactor lid size 2 l.
- › The HA.Is.10 may only be used with the IKA reactor lid size 5 l and 10 l.
- › The safety of the user cannot be ensured:
 - if the stand is used in conjunctions with accessories not made or recommended by the manufacturer
 - if the stand is not used for the intended purpose as specified by the manufacturer.



Safety instructions

/// General information

- › **Read the operating instructions completely before starting up and follow the safety instructions.**
- › Keep the operating instructions in a place where it can be accessed by everyone.
- › Ensure that only trained staff work with the device.
- › Follow the safety instructions, guidelines, occupational health and safety and accident prevention regulations.
- › Install the stand on a flat, stable, clean, non-slip, dry and fire-resistant surface.
- › The device must only be used in a technically perfect condition. The correct functioning of the stand must be checked at regular intervals.
- › Prior to each use, always check the stand for damage. Never use damaged parts.

	Déclaration UE de conformité	13
	Explication des symboles	14
	Consignes de sécurité	14
	Utilisation conforme.....	15
	Déballage	48
	Montage.....	49
	Nettoyage.....	51
	Caractéristiques techniques (Allemand / Anglaise).....	51

Langue d'origine: Allemand

Déclaration UE de conformité

Nous déclarons, sous notre seule responsabilité, que ce produit est conforme aux dispositions des directives 2006/42/EG ainsi qu'aux normes et documents normatifs suivants : EN ISO 12100.

Une copie de la déclaration de conformité UE complète peut être demandée en adressant un courriel à l'adresse **sales@ika.com**.





Explication des symboles

/// Symboles d'avertissement



Danger !

Situation (extrêmement) dangereuse dans laquelle le non-respect des consignes de sécurité peut causer la mort ou des blessures graves.



Avertissement !

Situation dangereuse dans laquelle le non-respect des consignes de sécurité peut causer la mort ou des blessures graves.



Attention !

Situation dangereuse dans laquelle le non-respect des prescriptions de sécurité peut causer des blessures graves.



Avis !

Indique par exemple les actions qui peuvent conduire à des dommages matériels.

/// Symboles générales

A — Numéro de poste



Correct / Résultat

Montre l'exécution correcte ou le résultat d'une action.



Incorrect

Montre l'exécution incorrecte d'une action.



Remarque

Indique les étapes d'une action nécessitant une attention particulière.



Cadenas fermé

Indique le statut « verrouillé ».



Cadenas ouvert

Indique le statut « déverrouillé ».



Consignes de sécurité

/// Consignes générales

- › **Lisez entièrement le mode d'emploi avant la mise en service et respectez les consignes de sécurité.**
- › Conserver le mode d'emploi de manière à ce qu'il soit accessible à tous.
- › Veiller à ce que seul un personnel formé travaille avec l'appareil.
- › Respecter les consignes de sécurité, les directives, ainsi que les mesures de prévention des accidents.
- › Placer le statif à un endroit dégagé sur une surface plane, stable, propre, non glissante, sèche et non inflammable.
- › N'exploiter l'appareil que si celui-ci se trouve dans un état technique impeccable. L'état de fonctionnement doit être vérifié à intervalles réguliers.

- › Contrôlez l'absence de dommages sur le couvercle avant chaque utilisation. N'utilisez pas de pièces endommagées.
- › Tenez également compte des consignes de sécurité dans le mode d'emploi des bioréacteurs IKA HABITAT cell/ferment et autres variantes.
- › Avant utilisation, vérifiez (à intervalles réguliers), le positionnement du pied du couvercle IKA sur le support de cuve IKA HABITAT (Fig. 7, "Montage").

Attention !

- › Veillez à la position de montage du pied du couvercle IKA sur le support de cuve IKA HABITAT.
- › Lors du réglage en hauteur de la tige de statif mobile, ne vous placez pas entre les appareils fixés au support et d'autres objets, tels que la butée de fin de course inférieure ou le bord de la cuve.
- › La vis de réglage permet de compenser les inégalités de la surface de pose. Utilisez le contre-écrou pour bloquer la vis de réglage.
- › La tige de statif doit être tenue pendant le desserrage de la vis à poignée (pour éviter son jaillissement).
- › Stockez toujours le statif à l'état détendu.

Avis !

- › Faites attention aux emplacements repérés sur la Fig. 1 et Fig. 2.

Utilisation conforme

- › Le HA.ls.2 et le HA.ls.10 conviennent uniquement au levage et à l'abaissement du couvercle du réacteur IKA de la série IKA HABITAT.

Avis !

- › Le HA.ls.2 ne doit être utilisé qu'avec le couvercle du réacteur IKA de taille 2 l.
- › Le HA.ls.10 ne doit être utilisé qu'avec le couvercle du réacteur IKA de taille 5 l ou 10 l.
- › La protection de l'utilisateur n'est plus assurée :
 - si le statif est utilisé avec des accessoires non fournis ou non recommandés par le fabricant
 - si le statif est utilisé de manière non-conforme, en ne respectant pas les prescriptions du fabricant.



	Declaración UE de conformidad	17
	Explicación de símbolos.....	18
	Indicaciones de seguridad	18
	Uso previsto.....	19
	Desembalaje	48
	Instalación	49
	Limpieza	51
	Datos técnicos (Alemán / Inglés).....	51

Idioma original: Alemán

Declaración UE de conformidad

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto es conforme con las disposiciones de las Directivas 2006/42/CE así como con las siguientes normas y documentos normativos: EN ISO 12100.

Si lo desea, puede solicitar una copia completa de la declaración de conformidad de la UE en la dirección de correo electrónico **sales@ika.com**.





Explicación de símbolos

/// Símbolos de advertencia



Peligro!

Situación (extremadamente) peligrosa en la que la no observación de las advertencias de seguridad puede provocar la muerte o una lesión grave.



Advertencia!

Situación peligrosa en la que la no observación de las advertencias de seguridad puede provocar la muerte o una lesión grave.



Atención!

Situación peligrosa en la que la no observación de las advertencias de seguridad puede provocar una lesión leve.



Aviso!

Alude, por ejemplo, a acciones que pueden provocar daños materiales.

/// Símbolos generales

A — Número de posición



Correcto/Resultado

Muestra la realización o el resultado correctos del paso de una acción.



Falso

Muestra la realización errónea del paso de una acción.



Nota

Indica los pasos en los que se debe prestar una atención especial.



Candado cerrado

Muestra el estado «bloqueado».



Candado abierto

Muestra el estado «desbloqueado».



Indicaciones de seguridad

/// Indicaciones generales

- › **Lea completamente este manual de instrucciones antes de usar el aparato y observe las indicaciones de seguridad.**
- › Guarde este manual de instrucciones en un lugar accesible para todos.
- › Asegúrese de que sólo personal cualificado utilice el aparato.
- › Observe las advertencias de seguridad, las directivas y las normas de seguridad industrial y prevención de accidentes.
- › Coloque el soporte sin sujeción sobre una superficie plana, estable, limpia, antideslizante, seca y refractaria.
- › Utilice el aparato únicamente si se encuentra en perfecto estado desde el punto de vista técnico. La capacidad de funcionamiento debe comprobarse a intervalos periódicos.
- › Antes de cada uso, asegúrese de que el soporte no esté dañado. No utilice componentes que presenten desperfectos.

- › Observe también las advertencias de seguridad incluidas en las instrucciones de uso de los biorreactores IKA HABITAT cell/ferment y de otras variantes.
- › Antes de cada uso (y a intervalos periódicos), compruebe la posición del soporte de la tapa IKA en relación con el soporte de la caldera IKA HABITAT (Fig. 7, “Instalación”).

Atención!

- › Tenga en cuenta la posición del soporte de la tapa IKA en relación con el soporte de la caldera IKA HABITAT.
- › Utilice el tornillo de compensación para nivelar las irregularidades de la superficie de instalación. Utilice la contratuerca para bloquear el tornillo de compensación.
- › Al ajustar la altura de la barra de soporte móvil, asegúrese de no introducir las manos entre los aparatos fijados al soporte y otros objetos, como el tope final inferior o el borde del recipiente.
- › Sujete firmemente la barra de soporte al soltar el tornillo del asa para evitar caídas o vuelcos.
- › Almacene siempre el soporte sin tensión.

Aviso!

- › Preste atención a los puntos identificados en la Fig. 1 y Fig. 2.

Uso previsto



- › El HA.Is.2 y el HA.Is.10 solo pueden utilizarse para subir y bajar tapas de reactor IKA de la serie IKA HABITAT.

Aviso!

- › El HA.Is.2 solo puede utilizarse con tapas de reactor IKA de los tamaños de 2 litros.
- › El HA.Is.10 solo puede utilizarse con tapas de reactor IKA de los tamaños de 5 litros y 10 litros.
- › La seguridad del usuario no se puede garantizar en los siguientes casos:
 - si el soporte se usa con accesorios que no han sido suministrados o recomendados por el fabricante.
 - si el soporte no se utiliza conforme al uso previsto en contra de las especificaciones del fabricante.

	Dichiarazione di conformità UE	21
	Spiegazione dei simboli	22
	Avvertenze per la sicurezza	22
	Uso conforme	23
	Disimballo	48
	Installazione	49
	Pulizia	51
	Dati tecnici (Tedesco / Inglese)	51

Lingua originale: Tedesco

Dichiarazione di conformità UE

Dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che questo prodotto soddisfa le disposizioni delle direttive 2006/42/CE ed è conforme alle seguenti norme e ai seguenti documenti normativi: EN ISO 12100-1.

Una copia della dichiarazione di conformità UE completa può essere richiesta all'indirizzo sales@ika.com.





Spiegazione dei simboli

/// Simboli di avviso



Pericolo!

Situazione (estremamente) pericolosa in cui la mancata osservanza dell'avvertenza per la sicurezza può portare alla morte o a lesioni gravi.



Avvertenza!

Situazione pericolosa in cui la mancata osservanza dell'avvertenza per la sicurezza può portare alla morte o a lesioni gravi.



Attenzione!

Situazione pericolosa in cui la mancata osservanza dell'avvertenza per la sicurezza può portare a lesioni lievi.



Avviso!

Indica per es. azioni che possono portare a danni a cose.

/// Simboli generali

A — Numero di posizione



Corretto / Risultato

Indica l'esecuzione corretta o il risultato di un passo operativo.



Errato

Indica l'esecuzione errata di un passo operativo.



Nota

Indica azioni che richiedono particolare attenzione.



Lucchetto chiuso

Indica lo stato "bloccato".



Lucchetto aperto

Indica lo stato "sbloccato".



Avvertenze per la sicurezza

/// Avvertenze generali

- › **Leggere accuratamente le istruzioni per l'uso prima della messa in funzione e attenersi alle avvertenze per la sicurezza.**
- › Custodire le istruzioni per l'uso in un luogo accessibile a tutti.
- › Accertarsi che l'apparecchio sia utilizzato soltanto da personale appositamente formato.
- › Osservare le avvertenze per la sicurezza, le direttive, le norme antinfortunistiche e la normativa sulla sicurezza del lavoro.
- › Collocare liberamente lo stativo su una superficie piana, stabile, pulita, antiscivolo, asciutta e ignifuga.
- › Azionare l'apparecchio solo se esso è tecnicamente in perfetto stato di funzionamento. Ad intervalli periodici occorre verificarne il corretto funzionamento.
- › Prima di ogni utilizzo, verificare l'eventuale presenza di danni sullo stativo. Non utilizzare i componenti danneggiati.

- › Rispettare anche le avvertenze per la sicurezza fornite nelle istruzioni per l'uso dei bioreattori IKA HABITAT cell/ferment e ulteriori varianti.
- › Prima dell'uso verificare (a intervalli regolari) la posizione dello stativo del coperchio IKA rispetto al supporto del recipiente di IKA HABITAT (Fig. 7, "Installazione").

Attenzione!

- › Rispettare la posizione di montaggio dello stativo del coperchio IKA rispetto al supporto del recipiente di IKA HABITAT.
- › Con la vite di allineamento è possibile compensare eventuali dislivelli sulla superficie di appoggio. Utilizzare il controdado per bloccare la vite di allineamento.
- › Durante la regolazione in altezza dell'asta dello stativo mobile, accertarsi di non finire tra gli apparecchi fissati al supporto e altri oggetti, come ad es. il finecorsa inferiore e/o lo spigolo del recipiente.
- › Quando si svita la vite a maniglia, l'asta dello stativo deve essere tenuta ferma (per evitare che salti verso l'alto).
- › Conservare lo stativo sempre non in tensione.

Avviso!

- › Prestare attenzione ai punti contrassegnati nella Fig. 1 e Fig. 2.

Uso conforme

- › HA.Is.2 e HA.Is.10 sono idonei esclusivamente al sollevamento e all'abbassamento del coperchio del reattore IKA della serie IKA HABITAT.

Avviso!

- › HA.Is.2 può essere utilizzato solo con coperchi del reattore IKA di dimensioni 2 l.
- › HA.Is.10 può essere utilizzato solo con coperchi del reattore IKA di dimensioni 5 l e 10 l.
- › La sicurezza dell'utente non è più garantita:
 - se lo stativo viene azionato con accessori non forniti o non consigliati dal produttore.
 - se lo stativo viene azionato per un uso non conforme alle indicazioni del produttore.



	Declaração UE de conformidade	25
	Explicação dos símbolos.....	26
	Indicações de segurança	26
	Uso adequado	27
	Desembalar.....	48
	Montagem.....	49
	Limpeza	51
	Dados técnicos (Alemão / Inglesa)	51

Idioma original: Alemão

Declaração UE de conformidade

Declaramos, sob responsabilidade exclusiva, que este produto cumpre as disposições das diretivas 2006/42/CE e está de acordo com as seguintes normas ou documentos normativos: EN ISO 12100.

Uma cópia da Declaração de Conformidade UE completa pode ser solicitada junto à **sales@ika.com**.



Explicação dos símbolos

/// Símbolos de alerta



Perigo!

Situação (extremamente) perigosa, na qual a não observância da indicação de segurança pode causar a morte ou ferimentos graves.



Atenção!

Situação perigosa, na qual a não observância da indicação de segurança pode causar a morte ou ferimentos graves.



Cuidado!

Situação perigosa, na qual a não observância da indicação de segurança pode causar ferimentos leves.



Aviso!

Aponta, p.ex. para ações que podem causar danos materiais.

/// Símbolos gerais



Número de posição



Correto / Resultado

Indica a execução correta e o resultado de uma ação.



Errado

Indica falha na execução de uma ação.



Observação

Indica etapas de ação que exigem atenção especial.



Cadeado trancado

Exibe o status "trancado".



Cadeado aberto

Exibe o status "destrancado".



Indicações de segurança

/// Observações gerais

- › **Leia o manual de instruções na íntegra antes da colocação em funcionamento e observe as indicações de segurança.**
- › Guarde o manual de instruções em local acessível para todos.
- › Certifique-se de que somente pessoal treinado trabalhe com o aparelho.
- › Observe as indicações de segurança, diretrizes, normas de proteção no trabalho e de prevenção de acidentes.
- › Coloque o suporte sobre uma superfície plana, estável, limpa, antiderrapante, seca e refratária.
- › Opere o aparelho somente se estiver em perfeitas condições técnicas. A funcionalidade do suporte deve ser verificada em intervalos regulares.
- › Antes de cada utilização, verifique o suporte quanto a danos. Não use peças danificadas.
- › Observe também as indicações de segurança no manual de instruções dos biorreatores IKA HABITAT cell/ferment e outras variantes.

- › Antes da utilização (e em intervalos regulares), verifique o posicionamento do suporte de tampa IKA para o suporte de recipientes IKA HABITAT (Fig. 7, "Montagem").

Cuidado!

- › Observe a posição de montagem do suporte de tampa IKA em relação ao suporte de recipientes IKA HABITAT.
- › Irregularidades na superfície de instalação podem ser compensadas com o parafuso de ajuste. Use a contraporca para travar o parafuso de ajuste.
- › Há grande risco de esmagamento! Ao fazer o ajuste de altura da haste móvel do suporte, certifique-se de não colocar as mãos entre os aparelhos fixados no suporte e os demais objetos, tais como o encosto inferior e/ou a borda do recipiente.
- › Segure a haste do suporte ao soltar o parafuso manípulo (evitar que salte para cima).
- › Armazene o suporte sempre em repouso.

Aviso!

- › Observe os locais identificados na Fig. 1 e Fig. 2.

Uso adequado

- › O HA.Is.2 e o HA.Is.10 são apropriados exclusivamente para levantar e abaixar a tampa do reator IKA da série IKA HABITAT.

Aviso!

- › O HA.Is.2 somente pode ser usado com a tampa de reator IKA no tamanho 2 l.
- › O HA.Is.10 somente pode ser usado com a tampa de reator IKA no tamanho 5 l e 10 l.
- › A segurança do usuário não estará garantida:
 - se o suporte for operado com acessórios não fornecidos ou recomendados pelo fabricante.
 - se o suporte for operado em desacordo com o seu uso adequado e contrário às especificações do fabricante.



	Deklaracja zgodności UE	29
	Objaśnienie symboli	30
	Wskazówki bezpieczeństwa	30
	Użycie zgodne z przeznaczeniem	31
	Rozpakowanie	48
	Ustawienie	49
	Czyszczenie	51
	Dane techniczne (Niemiecki / Angielski)	51

Język wyjściowy: Niemiecki

Deklaracja zgodności UE

Niniejszym deklarujemy na własną, wyłączną odpowiedzialność, że ten produkt spełnia wymogi dyrektyw 2006/42/WE i jest zgodny z następującymi normami oraz dokumentami normatywnymi: EN ISO 12100.

Prośbę o kopię kompletnej deklaracji zgodności UE można skierować na adres sales@ika.com.





Objaśnienie symboli

/// Symbole ostrzegawcze



Niebezpieczeństwo!

(Skrajnie) niebezpieczna sytuacja, w przypadku której nieprzestrzeganie wskazówki bezpieczeństwa może doprowadzić do śmierci lub poważnych urazów.



Ostrzeżenie!

Niebezpieczna sytuacja, w przypadku której nieprzestrzeganie wskazówki bezpieczeństwa może doprowadzić do śmierci lub poważnych urazów.



Przeostrożność!

Niebezpieczna sytuacja, w przypadku której nieprzestrzeganie wskazówki bezpieczeństwa może doprowadzić do lekkich urazów.



Notyfikacja!

Wskazuje np. czynności, które mogą prowadzić do powstania szkód materialnych.

/// Symboli ogólne

A — Numer pozycji



Prawidłowo / wynik
Wskazuje prawidłowe wykonanie lub wynik danego etapu czynności.



Błędnie
Wskazuje błędne wykonanie danego etapu czynności.



Pamiętaj
Wskazuje czynności, które wymagają zwrócenia szczególnej uwagi.



Zamek zamknięty
Informuje o statusie „zablokowany”.



Zamek otwarty
Informuje o statusie „odblokowany”.



Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

/// Uwagi ogólne

- › **Przeczytać całą instrukcję eksploatacji przed uruchomieniem; przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa.**
- › Instrukcję obsługi przechowywać w miejscu dostępnym dla wszystkich.
- › Pamiętać, że praca przy urządzeniu dozwolona jest wyłącznie dla przeszkolonego personelu.
- › Przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa, dyrektyw oraz przepisów BHP.
- › Install the stand on a flat, stable, clean, non-slip, dry and fire-resistant surface.
- › Z urządzenia korzystać tylko, gdy jest ono w idealnym stanie technicznym. The correct functioning of the stand must be checked at regular intervals.
- › Przed każdym użyciem sprawdzić, czy statyw nie jest uszkodzony. Nie używać uszkodzonych części.
- › Należy również przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa zawartych w instrukcji eksploatacji bioreaktorów IKA HABITAT cell/ferment oraz innych wariantów.

- › Przed użyciem należy sprawdzać (w regularnych odstępach czasu) ustawienie stojaka pokryw IKA względem uchwytu naczynia IKA HABITAT (Fig. 7, „Ustawienie”).

Przeostrożność!

- › Należy uwzględnić pozycję montażową stojaka pokryw IKA względem uchwytu naczynia IKA HABITAT.
- › Za pomocą śruby kompensacyjnej można wyrównać nierówności na powierzchni ustawiania. Do zablokowania śruby kompensacyjnej używać nakrętki zabezpieczającej.
- › Podczas regulacji wysokości ruchomego drążka statywu zwracać uwagę, aby nie sięgać w obszar pomiędzy uchwytem a urządzeniami i innymi elementami zamocowanymi wuchwycie, np. dolnym ogranicznikiem końcowym lub krawędzią zbiornika.
- › Drążek statywu przy poluzowywaniu pokrętła należy przytrzymać (unikać szybkich ruchów).
- › Statyw przechowywać zawsze bez naprężeń.

Notyfikacja!

- › Zwracać uwagę na miejsca zaznaczone na Fig. 1 i Fig. 2.

Użycie zgodne z przeznaczeniem

- › HA.Is.2 i HA.Is.10 są przeznaczone wyłącznie do podnoszenia i opuszczania pokryw reaktorów IKA serii HABITAT.

Notyfikacja!

- › HA.Is.2 można stosować wyłącznie z pokrywą reaktora IKA do naczyń o pojemności 2 l.
- › HA.Is.10 można stosować wyłącznie z pokrywą reaktora IKA do naczyń o pojemności 5 l i 10 l.
- › Bezpieczeństwo użytkownika nie jest zapewnione:
 - jeżeli statyw jest użytkowany wraz z wyposażeniem niedostarczonym lub niezalecanym przez producenta.
 - jeżeli statyw jest użytkowany w sposób niezgodny z przeznaczeniem i wbrew wytycznym producenta.



	Декларация о соответствии стандартам ЕС	33
	Условные обозначения	34
	Указания по технике безопасности	34
	Использование по назначению	35
	Распаковка.....	48
	Установка	49
	Очистка	51
	Технические данные (Немецкий / Английский)	51

Исходный язык: Немецкий

Декларация о соответствии стандартам ЕС

Мы с полной ответственностью заявляем, что данный продукт соответствует требованиям документов 2006/42/CE и отвечает стандартам или стандартизованным документам EN ISO 12100.

Копию полного заявления о соответствии требованиям стандартов ЕС можно запросить по адресу sales@ika.com.





Условные обозначения

/// Предупреждающие знаки



Опасно!

(Крайне) опасная ситуация, в которой несоблюдение данного указания по технике безопасности может привести к смерти или тяжелой травме.



Осторожно!

Опасная ситуация, в которой несоблюдение данного указания по технике безопасности может привести к смерти или тяжелой травме.



Внимание!

Опасная ситуация, в которой несоблюдение данного указания по технике безопасности может привести к легкой травме.



Уведомление!

Указывает, например, на действия, которые могут привести к повреждению материальных ценностей.

/// Общие обозначения

A — Номер детали



Правильно/результат

Описание правильного порядка действий или результата действия.



Неправильно

Информация о возможных ошибках при выполнении действия.



Указание

Означает этапы действия, требующие особого внимания.



Закрытый замок

Указывает на состояние «заблокировано».



Открытый замок

Указывает на состояние «разблокировано».



Указания по технике безопасности

/// Общие указания

- › **Перед вводом в эксплуатацию полностью прочитайте инструкцию по эксплуатации и соблюдайте указания по технике безопасности.**
- › Храните инструкцию по эксплуатации в доступном для всех месте.
- › Следите за тем, чтобы с прибором работал только обученный персонал.
- › Соблюдайте указания по технике безопасности, директивы, предписания по охране труда и предотвращению несчастных случаев.
- › Установите штатив на ровной, устойчивой, чистой, нескользящей, сухой и огнестойкой поверхности.
- › Эксплуатируйте прибор только в технически исправном состоянии. Исправность необходимо проверять регулярно.
- › Перед каждым использованием проверяйте штатив на наличие повреждений. Не используйте поврежденные детали.

- › Также соблюдайте указания по технике безопасности, приведенные в инструкции по эксплуатации биореакторов IKA HABITAT cell/ferment и других вариантов.
- › Перед использованием (регулярно) проверяйте расположение штатива крышки IKA относительно держателя котла IKA HABITAT (Fig. 7, "Установка").

Внимание!

- › Обращайте внимание на монтажное положение штатива крышки IKA относительно держателя котла IKA HABITAT.
- › С помощью регулировочного винта можно компенсировать неровность опорной поверхности. Для фиксации регулировочного винта используйте контргайку.
- › Будьте осторожны при регулировке высоты штанги штатива: избегайте защемления между закрепленными на штативе приборами и другими объектами, например нижним концевым ограничителем или краями емкости.
- › При отпуске винта с грибком штангу штатива необходимо удерживать (во избежание резкого подъема).
- › Всегда храните штатив с ослабленной пружиной.

Уведомление!

- › Обращайте внимание на отмеченные на Fig. 1 и Fig. 2 места.

Использование по назначению



- › HA.Is.2 и HA.Is.10 подходят только для подъема и опускания крышек реакторов IKA серии IKA HABITAT.

Уведомление!

- › HA.Is.2 разрешается использовать только с крышками реакторов IKA размеров 2 л.
- › HA.Is.10 разрешается использовать только с крышками реакторов IKA размеров 5 л и 10 л.
- › Защита пользователя не гарантируется:
 - в случае эксплуатации штатива с принадлежностями, не поставляемыми или не рекомендованными производителем.
 - в случае эксплуатации штатива не по назначению, указанному изготовителем.

	AB Uygunluk Beyanı.....	37
	İkaz sembollerinin açıklaması.....	38
	Güvenlik talimatları	38
	Doğru kullanım	39
	Ambalajdan çıkarma	48
	Kurulum.....	49
	Temizlik.....	51
	Teknik veriler (Almanca / İngilizce)	51

Kaynak dil: Almanca

AB Uygunluk Beyanı

Yegane sorumluluğumuz altında, bu ürünün 2006/42/AK düzenlemelerine uygun olduğunu ve şu standartlara ve standartlaştırılmış belgelere uyduğunu beyan ederiz EN ISO 12100.

AB Uygunluk Beyanı'nın eksiksiz bir kopyasını **sales@ika.com** adresinden isteyebilirsiniz.





İkaz sembollerinin açıklaması

/// Uyarı işaretleri



Tehlike!

Kaçınılmadığı takdirde ağır yaralanma ve can kaybına yol açacak (çok) tehlikeli bir durum olduğunu gösterir.



Uyarı!

Kaçınılmadığı takdirde ağır yaralanma ve can kaybına yol açabilecek tehlikeli bir durum olduğunu gösterir.



Dikkat!

Kaçınılmadığı takdirde yaralanmaya yol açabilecek potansiyel olarak tehlikeli bir durum olduğunu gösterir.



Duyuru!

Kaçınılmadığı takdirde ekipman hasarına yol açabilecek uygulamaları gösterir.

/// Genel semboller

A — Pozisyon numarası!



Doğru / sonuç

Bir eylem adımının doğru uygulanmasını veya sonucunu gösterir.



Yanlış

Bir eylem adımının hatalı uygulanmasını gösterir.



Not

Özel dikkat gösterilmesi gereken işlem adımlarını belirtir.



Kapalı kilit

"Kilitli" durumunu gösterir.



Açık kilit

"Kilit açık" durumunu gösterir.



Güvenlik talimatları

/// Genel bilgiler

- › **Cihazı başlatmadan önce kullanma talimatlarının tamamını okuyun ve güvenlik talimatlarına uyun.**
- › Kullanma talimatlarını herkesin erişebileceği bir yerde saklayın.
- › Yalnızca eğitim almış personelin cihazla çalıştığından emin olun.
- › Güvenlik talimatlarına, ana esaslara, işçi sağlığı ve güvenliği düzenlemelerine ve kaza önleme düzenlemelerine uyun.
- › Ayaklığı düz, sağlam, temiz, kaymayan, kuru ve yangına dayanıklı bir yüzeye yerleştirin.
- › Cihaz yalnızca teknik olarak mükemmel durumda kullanılmalıdır. Ayaklığın doğru çalışması düzenli aralıklarla kontrol edilmelidir.
- › Her kullanımdan önce her zaman ayaklığın, karıştırıcı/dağıtıcının ve aksesuarların hasarlı olup olmadığını kontrol edin. Hasarlı parçaları hiçbir zaman kullanmayın.

- › Ayrıca İKA HABITAT hücre/ferment biyoreaktörleri ve diğer varyantların kullanım kılavuzundaki güvenlik uyarılarına uyun.
- › Kullanmadan önce (düzenli aralıklarla), İKA kapak standının İKA HABITAT su ısıtıcısı tutucusu üzerindeki konumunu kontrol edin (Fig. 7, "Kurulum").

Dikkat!

- › İKA kapak standının İKA HABITAT su ısıtıcısı tutucusuna montaj konumunu not edin.
- › Ayar vidası, kurulum plakasındaki pürüzleri telafi etmek için kullanılabilir. Kilit somununu kullanarak ayar vidasını kilitleyin.
- › Hareketli ayaklık çubuğunun yüksekliğini ayarlarken, braketle takılan aygıtlar veya diğer nesneler arasına hiçbir şeyin sıkışmamasına dikkat edin; ör. alt uç durdurucu veya kabın dudak kısmı.
- › Tırtıklı vida gevşetilirken ayaklık çubuğu yerinde tutulmalıdır (hızlı artışlardan kaçının).
- › Ayaklığı her zaman rahat bir durumda saklayın.

Duyuru!

- › Fig. 1 ve Fig. 2'deki işaretli alanlara dikkat edin.

Amaçlanan Kullanım

- › HA.Is.2 ve HA.Is.10, yalnızca İKA HABITAT serisinin İKA reaktör kapağını kaldırmak ve indirmek için uygundur.

Duyuru!

- › HA.Is.2 yalnızca İKA reaktör kapağı boyutu 2 l ile kullanılmalı.
- › HA.Is.10, yalnızca 5 l ve 10 l boyutlarındaki İKA reaktör kapağıyla kullanılmalı.
- › Kullanıcının güvenliği aşağıdaki durumlarda garanti edilemez:
 - ayaklık üretici tarafından tedarik veya tavsiye edilmemiş olan aksesuarlarla birlikte kullanılıyorsa.
 - ayaklık üreticinin belirttiği amaç için kullanılmazsa.



	欧盟标准(EU)符合性声明	41
	警示符号说明	42
	安全说明	42
	正确使用	43
	开箱	48
	安装	49
	清洁	51
	技术参数	51

源语言：德语

欧盟标准(EU)符合性声明

我们声明本产品符合2006/42/EC相关规定并符合下列标准和规范：EN ISO 12100。
完整版本欧盟标准(EU)符合性声明可通过sales@ika.com索取。





警示符号说明

/// 警示符号



危险! 表示极端危险情况, 如果不加以避免将导致死亡或严重人身伤害。



警告! 表示危险的情况, 如果不加以避免将导致死亡或严重人身伤害。



小心! 表示会产生潜在伤害的情况, 如果不加以避免将导致人身伤害。



注意! 提示实际应用, 如果不加以避免将导致仪器受损。

/// 一般符号

A— 序号



正确/结果
表示正确的操作步骤或结果。



错误
表示错误的操作步骤或结果。



注意
表示需要特别注意的操作细节。



锁定符号
表示“锁定”状态。



解锁符号
表示“解锁”状态。



安全说明

/// 一般信息

- › **操作仪器前请认真阅读本使用说明并遵守安全操作规范。**
- › 请将本使用说明放置于使用者方便查阅的地方。
- › 确保只有受过相关训练的人员才能操作本仪器。
- › 请遵守安全规范、人身安全和事故防止等相关规范。
- › 将支架安装在平整、稳定、干净、防滑、干燥且防火的表面上。
- › 请于技术上完善的条件下操作仪器。必须定期检查支架的功能是否完好。
- › 每次使用之前, 请检查支架和所有配件有无损坏。请勿使用受损的部件。
- › 您还必须遵守 Bioreactors IKA HABITAT 反应罐/发酵罐及所有其他产品操作说明中的安全说明。
- › 使用前并定期检查支架在 IKA Habitat 容器支架上的位置 (Fig. 7, “安装”)。

⚠ 小心!

- › 观察 IKA 反应盖支架在 IKA Habitat 容器支架上的安装位置。
- › 调节螺丝可以对安装台面的不平整进行补偿。使用锁紧螺母锁紧调节螺丝。
- › 调节可调支架杆的高度时, 确保各仪器之间或其他支架连接件 (如下端止动件或容器边缘) 之间没有夹住任何物品。
- › 松开可调支杆锁定螺丝时, 必须握住可调支杆, 从而避免其快速上弹。
- › 存放支架时, 务必使其保持松弛状态。

⚠ 注意!

- › 注意 Fig. 1 和 Fig. 2 所示部位!

正确使用

- › HA.Is.2 和 HA.Is10 仅用于固定、升起和降下 IKA HABITAT 系列的 IKA 反应盖。

⚠ 注意!

- › HA.Is.2 只能用于规格为 2 l 的 IKA 反应盖。
- › HA.Is.10 只能用于规格为 5 l 和 10 l 的 IKA 反应盖。
- › 出现下列情况时我们将无法确保使用者的安全:
 - 如果使用了非厂家提供或推荐的选配件;
 - 如果仪器操作有误或者违反了厂家的操作规范。



	警告シンボルの説明.....	46
	安全のための注意事項.....	46
	正しい使用	47
	開梱.....	48
	設置.....	49
	清掃.....	51
	技術データ (ドイツ語/英語).....	51



警告シンボルの説明

/// 警告シンボル

-  **危険!** (極めて) 危険な状況を示します。回避しないと、死亡や重傷をもたらします。
-  **警告!** 危険な状況を示します。回避しないと、死亡や重傷をもたらす可能性があります。
-  **注意!** 危険を生じる可能性のある状況を示します。回避しないと、傷害をもたらす可能性があります。
-  **注記!** 回避しないと、機器に損害を与える可能性がある実践を示します。

/// 一般シンボル

A— 項目番号

-  正しい/結果
操作が正しく実行された、または操作の結果を示します。
-  間違い
操作が間違って実行されたことを示します。
-  注記
詳細に関して、特別に注意する必要のある操作を示します。
-  閉じたロック
「ロック済み」の状態を示します。
-  開いたロック
「アンロック済み」の状態を示します。



安全のための注意事項

/// 全般情報

- › 操作を開始する前に取扱説明書をすべて読み、安全のための注意事項に従ってください。
- › 取扱説明書は全員がアクセスできる場所に保管してください。
- › 本デバイスは、訓練を受けたスタッフのみが使用してください。
- › 安全のための注意事項、ガイドライン、職業衛生・安全および事故防止規制に従ってください。
- › スタンドの設置は、平らで安定した、清潔で滑らない、乾燥した耐火性のある面に行ってください。
- › 本デバイスは技術的に完全な状態で使用する必要があります。スタンドが正しく機能しているか、定期的に確認する必要があります。

- › 使用する前に必ずスタンド、攪拌機または分散機およびアクセサリーに損傷がないか確認してください。損傷部品は決して使用しないでください。
- › また、IKA HABITAT セル/発酵、およびその他すべてのバリエーションの操作説明書に記載された安全上の注意事項にも従ってください。
- › ご使用になる前に(および定期的に)、IKA Lid スタンドが、IKA Habitat Vessel ホルダーに配置されていることを確認してください(写真 5)。

注意!

- › IKA Lid スタンドの IKA Habitat Vessel ホルダーへの取り付け位置を確認します。
- › 調整ネジ はセットアッププレート上の不均一さを補正するために使用できます。ロックナットを使用して調整ネジをロックしてください。
- › 可動スタンドロッドの高さを調整するときは、装置、またはブラケットに取り付けられたその他の物体の間に何も挟まれないようにすること(例: 下端部のストッパー、容器の縁など)。
- › 刻み付きねじを緩める時には(ゆっくり緩めてください)、スタンドロッドを固定しておく必要があります。
- › スタンドは常にゆったりした状態で保管してください。

注記!

- › 図1及び図2中のマークされた部分に注意してください。

正しい使用

- › HA.Is.2 および HA.Is.10 は、IKA HABITAT シリーズの IKA リアクターリッドの保持と上下移動のためだけに使用されます。

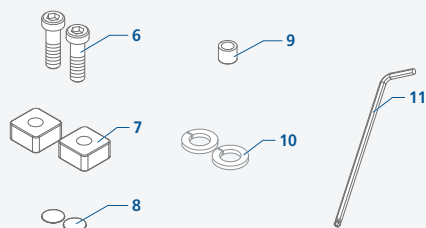
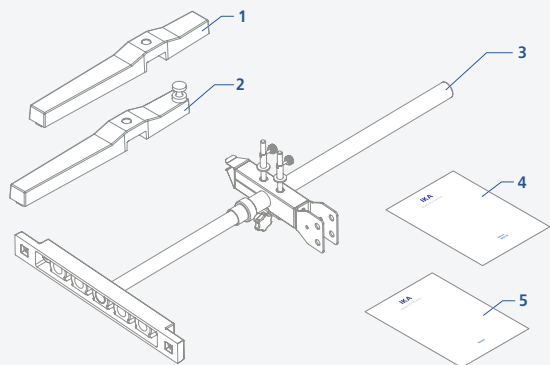
注記!

- › HA.Is.2 は、IKA リアクターのリッドサイズが 2 l の場合にのみ使用できます。
- › HA.Is.10 は、IKA リアクターのリッドサイズが 5 l および 10 l の場合にのみ使用できます。
- › 次の場合、ユーザーの安全は保障されません:
 - メーカーの純正品ではないアクセサリー、またはメーカーが推奨していないアクセサリーをスタンドと共に使用した場合
 - メーカーが指定した用途以外でスタンドを使用した場合。

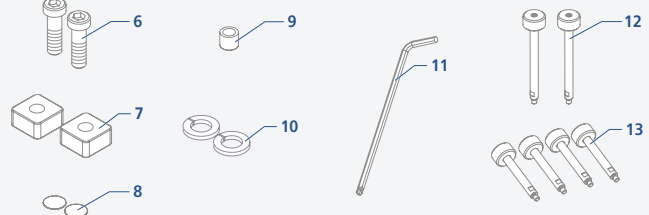
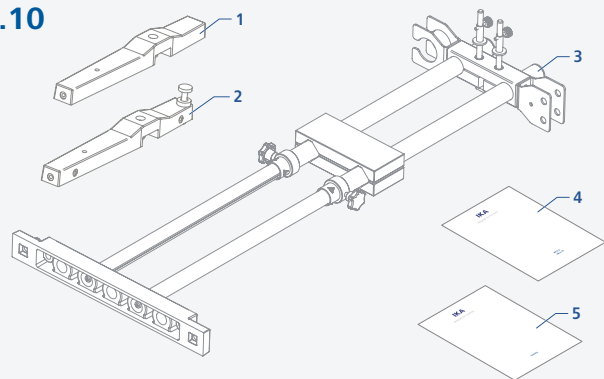




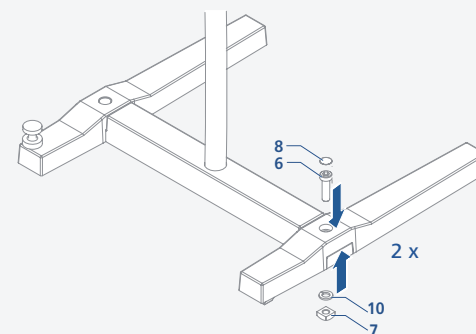
HA.Is.2



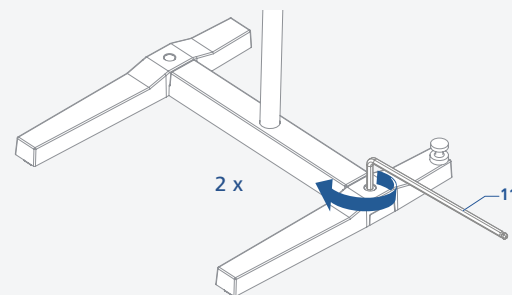
HA.Is.10



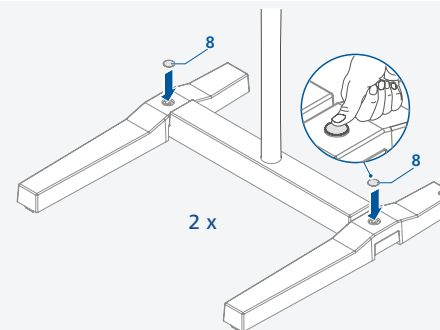
1



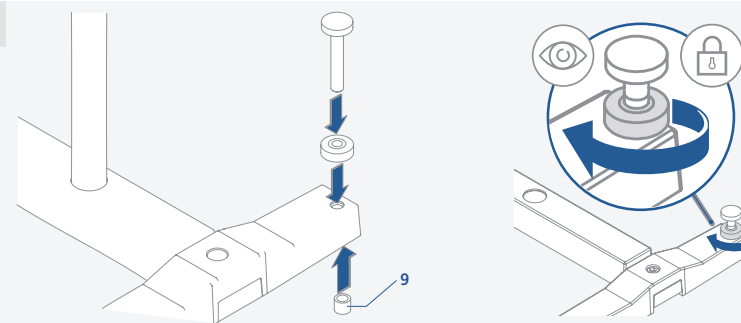
2

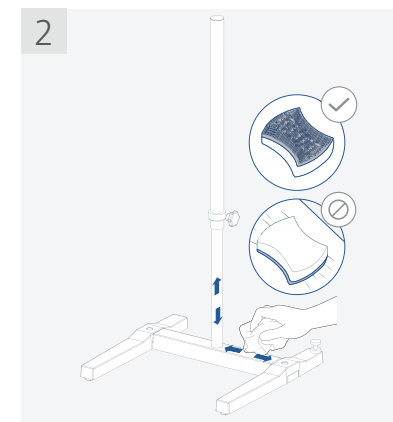
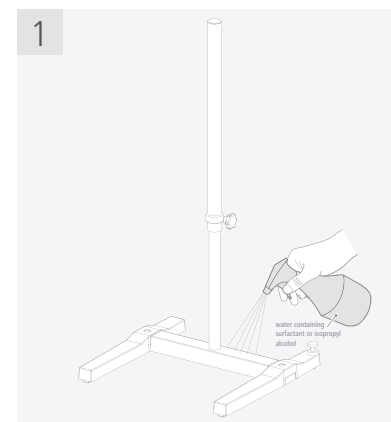
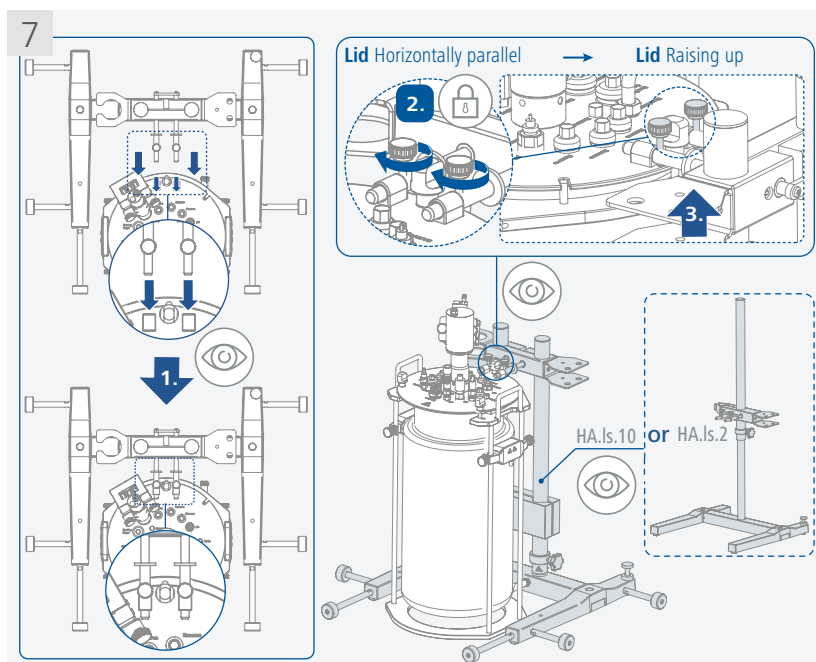
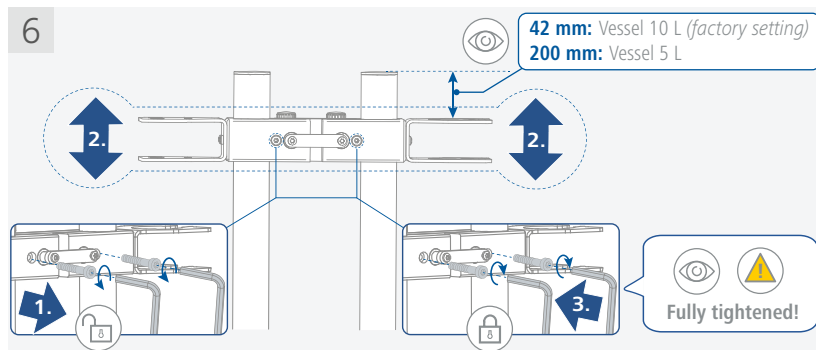
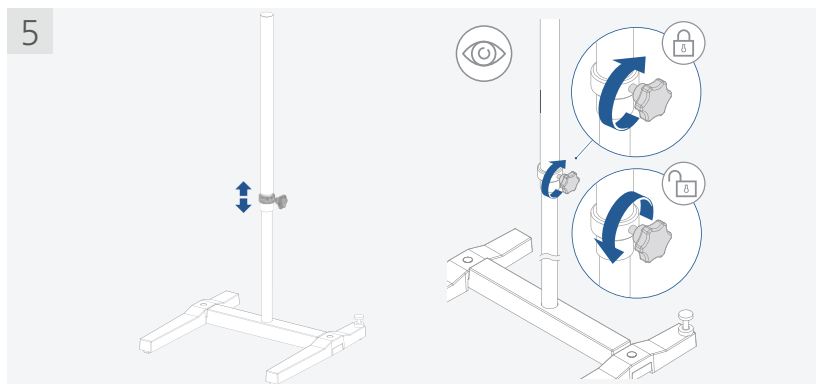


3



4





Technische Daten

		HA.Is.2	HA.Is.10
Höhe	mm	620 ...1010	620 ...1075
Hub	mm	390	460
Max. Gewichtsbelastung	kg	4,5	9
Zulässige Umgebungstemperatur min. ... max.	°C	5 ... 40	
Abmessungen (B x T)	mm	460 x 420	668 x 577
Gewicht	kg	4,1	10,5

Technische Änderung vorbehalten!

Technical data

		HA.Is.2	HA.Is.10
Height	mm	620 ...1010	620 ...1075
Stroke	mm	390	460
Max. load	kg	4.5	9
Permissible ambient temperature min. ... max.	°C	5 ... 40	
Dimensions (W x D)	mm	460 x 420	668 x 577
Weight	kg	4.1	10.5

Subject to technical changes!



DE



EN



designed for scientists

IKA-Werke GmbH & Co. KG

Janke & Kunkel-Straße 10,
79219 Staufen, Germany
Phone: +49 7633 831-0
eMail: sales@ika.de

USA

IKA Works, Inc.
Phone: +1 910 452-7059
eMail: sales@ika.net

KOREA

IKA Korea Ltd.
Phone: +82 2 2136 6800
eMail: sales-lab@ika.kr

BRAZIL

IKA Brasil
Phone: +55 19 3772 9600
eMail: sales@ika.net.br

MALAYSIA

IKA Works (Asia) Sdn Bhd
Phone: +60 3 6099-5666
eMail: sales.lab@ika.my

CHINA

IKA Works Guangzhou
Phone: +86 20 8222 6771
eMail: info@ika.cn

POLAND

IKA Poland Sp. z o.o.
Phone: +48 22 201 99 79
eMail: sales.poland@ika.com

JAPAN

IKA Japan K.K.
Phone: +81 6 6730 6781
eMail: info_japan@ika.ne.jp

INDIA

IKA India Private Limited
Phone: +91 80 26253 900
eMail: info@ika.in

UNITED KINGDOM

IKA England LTD.
Phone: +44 1865 986 162
eMail: sales.english@ika.com

VIETNAM

IKA Vietnam Company Limited
Phone: +84 28 38202142
eMail: sales.lab-vietnam@ika.com

THAILAND

IKA Works (Thailand) Co. Ltd.
Phone: +66 2059 4690
eMail: sales.lab-thailand@ika.com

TURKEY

IKA Turkey A.Ş.
Phone: +90 216 394 43 43
eMail: sales.turkey@ika.com

Discover and order the fascinating products of IKA online:
www.ika.com



IKAworlwide



IKAworlwide /// #lookattheblue



@IKAworlwide

Technical specifications may be changed without prior notice.

20000041713a_20118241_HA.is.10_112023